

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF CHILE FOR HORSES IMPORTED
FROM THE UNITED STATES**
***REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE CHILE PARA LA INTERNACIÓN DE EQUINOS EN
FORMA DEFINITIVA DESDE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the consignor and consignee, number of animals, means of transportation and complete identification of the animals to be exported. Additional information must include:

Los padrillos deben venir amparados por un certificado sanitario oficial y de origen otorgado por un veterinario del Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (VS). El certificado debe estipular el país, el nombre y dirección del consignador y consignatario, el número e identificación de los animales, el medio de transporte y además que acredite el cumplimiento de las siguientes exigencias sanitarias:

CERTIFICATIONS / CERTIFICACIONES

1. The United States is free of African horse sickness, contagious equine metritis, dourine, surra, glanders, equine pox, epizootic lymphangitis, trypanosomiasis (brucei and congolensis), Nagana, Borna disease, and Japanese encephalitis (meningoencephalomyelitis), according to O.I.E. and recognized as such by Chile.

El país o zona de procedencia está libre oficialmente libre de peste equina Africana, metritis equina contagiosa, durina, surra, muermo, viruela equina, linfangitis epizootica, tripanosomiasis (brucei y congolensis), Nagana, enfermedad de Borna y encefalitis japonesa, ante la Oficina Internacional de Epizootias (OIE) y reconocida por Chile esta condición sanitaria.

2. The farm of origin has in place a health control program which includes the monitoring of the mares that have been in contact with the stallions exported to Chile.

El plantel de procedencia se encuentra sometido a un programa de control sanitario que incluye el control de las hembras con las que el/los padrillo/s que se exportan a Chile ha/n mantenido contacto.

3. On the farm of origin and surrounding premises no clinical cases of the following diseases have been detected during the 90 days prior to embarkation: equine infectious anemia, encephalomyelitis (Eastern, Western and Venezuelan), West Nile virus, myeloidosis, vesicular stomatitis, rabies, piroplasmosis, trypanosomiasis transmitted by glossinas, surra (*Trypanosoma evansi*), equine influenza, equine parainfluenza, leptospirosis, contagious abortion (*Salmonella abortus equi*), equine viral arteritis, vesicular coital exanthema, equine erlichiosis, equine rhinopneumonitis, bacterial ulcerous lymphangitis and equine mange.

En el plantel de procedencia y en los predios colindantes, durante los 90 días previos al embarque, no se han presentado evidencias clínicas de las siguientes enfermedades: anemia infecciosa equina, encefalomyelitis equina (este, oeste y Venezolana), fiebre del West Nile, mielioidosis, estomatitis vesicular, rabia, piroplasmosis, tripanosomiasis transmitidas por

glosinas, surra o mal de cadera (Trypanosoma evansi), influenza equina, parainfluenza equina, leptospirosis, salmonelosis (Salmonella abortus equi), arteritis viral equina, exantema vesiculoso coital, Erlichiosis equina, rinoneumonitis viral equina, linfangitis ulcerosa bacteriana y sarna.

4. The horses are transported, in sealed vehicles which were cleaned and disinfected prior to use, from the premises where they were under isolation to the point of embarkation and they did not come in contact with other animals not part of this exportation.

Los caballos son transportados desde el predio de origen o lugar de aislamiento hasta el lugar de embarque, bajo control oficial de la autoridad sanitaria competente, en vehículos sellados, lavados y desinfectados previamente a su uso, sin entrar en contacto con animales ajenos a la exportación.

5. The horses for exportation were born and raised in the United States or have remained in this country, without interruption, for 6 months prior to embarkation. Within 30 days prior to embarkation, they remained in isolation and were tested, with negative results, for the diseases indicated.

Los equinos son nacidos y criados en la zona de procedencia; o permanecieron en ella, ininterrumpidamente, a lo menos, durante los 6 meses anteriores a la exportación. Dentro de los 30 días que precedieron a la exportación, permanecieron en aislamiento y fueron sometidos, con resultados negativos a las pruebas diagnósticas indicadas.

6. The horses were vaccinated for equine influenza with a bivalent inactivated (killed) vaccine between one (1) month and six (6) months prior to embarkation. [Please indicate the date vaccination, manufacturer name, series number, official control number, and expiration date.]

]

Los caballos fueron vacunados con una vacuna inactivada bivalente, aplicada entre 6 meses y 30 días previos al embarque. [Favor indicar fecha de la vacunación, laboratorio productor, número de serie, número oficial de control, y fecha de vencimiento.]

7. The horse/s was/were vaccinated against West Nile Virus with and inactivated vaccine at least in two occasions between an interval of 21 to 42 days and the last vaccination was carried out not later than 30 days prior to embarkation. [Please indicate the date vaccination, manufacturer name, series number, official control number, and expiration date.]

]

Los padrillos fueron vacunados con vacuna inactivada, contra el Virus del Oeste del Nilo, por lo menos en dos ocasiones separadas por un intervalo de 21 a 42 días, habiéndose administrado la

última vacunación como mínimo 30 días antes de la fecha de embarque. [Favor indicar fecha de la vacunación, laboratorio productor, número de serie, número oficial de control, y fecha de vencimiento.] _____

8. The horses were treated against endo and ectoparasites with products of verified effectiveness. (Indicate date and name of the product used.)

Los caballos fueron tratados contra endo y ectoparásitos con productos de eficacia comprobada. (Indique la fecha y el nombre del producto.).

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS REQUERIDAS

1. Equine infectious anemia (EIA): Agar-gel immunodiffusion test (AGID)

Anemia infecciosa equina: Inmunodifusión en agar gel (Prueba de Coggins)

2. Equine encephalomyelitis (Eastern, Western, and Venezuelan): Serum neutralization (SN) test, or complement fixation (CF) test at a dilution of 1:10, or if vaccinated, certification that the vaccine was given between 15 and 60 days prior to embarkation, and that it contains the endemic strains for Eastern and Western encephalomyelitis.

Encefalomiелitis equina (este, oeste y Venezolana): Seroneutralización, o fijación de complemento con títulos inferiores a 1:10. Para animales vacunados se debe acreditar que la inmunización fue realizada entre los 15 y 60 días previos al embarque con vacuna que contiene todos los virus presentes en el país de procedencia.

3. Vesicular stomatitis: ELISA; or SN test.

Estomatitis vesicular: Prueba de ELISA, o seroneutralización

4. Equine rhinopneumonitis: SN test at 1:10 dilution or CF test at a 1:8, or the animals were vaccinated between 12 months and 30 days prior to embarkation.

Rinoneumonitis viral equina: Prueba de neutralización en dilución 1:10, o de fijación de complemento, con títulos inferiores a 1:8, o inmunización realizada como máximo 12 meses y mínimo 30 días previos al embarque.

5. Piroplasmiasis: CF test at a dilution of 1:8, immunodiffusion in agar gel (AGID) test, indirect immunofluorescent test (IFA), or ELISA.

Piroplasmiasis: Prueba de fijación de complemento; o inmunodifusión en agar gel; o inmunofluorescencia indirecta; o prueba ELISA.

6. *Salmonella abortus equi*: Serum agglutination test at a 1:320 dilution, or culture.

Salmonella abortus equi: Prueba de seroaglutinación, con títulos inferiores a 1:320, o diagnóstico bacteriológico (aislamiento).

7. Leptospirosis: Microtiter agglutination test yielding a reaction of less than 50 percent at a 1:100 dilution for serotypes canicola, pomona, icterohemorrhagiae, grippotyphosa, and hardjo, or treated with two injections of dihydrostreptomycin at a dose of 25 mg/kg of live weight,

with an interval of 14 days; the second injection given three days prior to embarkation or treated with an antimicrobial that may be effective against leptospirosis (describe treatment given)

Leptospirosis: Prueba de seromicro-aglutinación para los serovares endémicos en el país de procedencia, presentando aglutinación inferior al 50% en dilución 1:100; o tratamiento con dos inyecciones de dihidroestreptomycin, en dosis de 25 mg/kg de peso vivo, con 14 días de intervalo, aplicando la segunda de ellas en los tres días previos al embarque.

8. Equine viral arteritis: SN test at a 1:4 dilution.
 - a) For sexually immature males: must show negative serology prior to being vaccinated.
 - b) For sexually mature males: must show negative serology prior to vaccination, and a negative virus isolation conducted on a sample of the semen.

Arteritis viral equina: Prueba de sero-neutralización a una dilución de 1:4.

- a) *En machos sexualmente inmaduros: negatividad serológica antes de la vacunación.*
- b) *En machos sexualmente maduros: negatividad serológica antes de la vacunación y resultados negativos a una prueba de aislamiento viral a partir de muestra de semen.*

9. West Nile Fever/ Fiebre del West Nile

- a) Non vaccinated animals: Two ELISA or one seroneutralization test.

Animales no vacunados: Doble prueba de ELISA o una prueba de seroneutralización viral.

- b) Vaccinated animals: Official certification of vaccination indicating date, manufacturer name, series number, official control number, and expiration date.

Animales vacunados: Certificación oficial de la vacunación indicando fecha de vacunación, laboratorio productor, número de serie, número oficial de control, y fecha de vencimiento.

VACCINATIONS AND TREATMENTS / VACUNACIONES Y TRATAMIENTOS

1. Equine influenza: Vaccination for equine influenza is required with a bivalent inactivated (killed) vaccine between one (1) month and six (6) months prior to embarkation.

Influenza equina: Esta vacunación es requerida con vacuna inactivada bivalente, aplicada entre 6 meses y 30 días previos al embarque.

2. Parasites: Treatment for endo and ectoparasites with effective products is required specifying the date given and the name of the products used.

Parasitismo: Tratamiento contra endo y ectoparásitos con productos de eficacia comprobada. La fecha del tratamiento y el nombre del producto se deben especificar.

EMBARKATION CERTIFICATION - CERTIFICADO DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian will attach the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17- 37) to the U.S. Origin Health Certificate showing:

En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al Certificado de Salud de Estados Unidos el Certificado de Inspección de Animales a Exportarse (SV Forma 17-37) que indique:

1. The name and address of the consignor.
El nombre y la dirección del consignador.
2. The name and address of the consignee.
El nombre y la dirección del consignatario.
3. The number, breed, sex, and types of animals to be shipped.
El número, raza, sexo y categorías de los animales a ser embarcados.
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found to be healthy and free from evidence of external parasites and communicable disease and exposure thereto, within 24 hours of exportation.
Una declaración de que los animales han recibido un examen minucioso del veterinario del puerto de embarque y se encontraron saludables y libres de evidencia de parásitos externos y enfermedades transmisibles o que hayan estado expuestos a ellas, dentro de las 24 horas a ser exportados.